

**НОВІ ВІДОМОСТІ ПРО “ЧЕТЬЮ МІНЕЮ 1489 Р.”  
(ЗА РЕЗУЛЬТАТАМИ  
КОДИКОЛОГО-ОРФОГРАФІЧНОГО ДОСЛІДЖЕННЯ)**

Подаються нові відомості про “Четью Мінею 1489 року”, отримані автором при проведенні кодиколого-орфографічних досліджень рукопису: про час та історію створення, побутування, жанр, зміст, писців та їхню роботу над текстом.

**Ключові слова:** Четья Мінея, Торжественик мінейний, Златоуст п'ятдесятний, пам'ятка, кодекс, протограф, пиसेць, півустав.

Досліджуваний рукопис<sup>1</sup> є визначною пам'яткою української писемної й духовної культури, однією з відомих раннях спроб перекладів агіографічних канонічних та апокрифічних текстів староукраїнською мовою.

Пам'ятка відома в науковій літературі під назвою “Четья Мінея 1489 р.”, проте складається вона із Торжественика мінейного та Златоуста п'ятдесятного. У кінці Торжественика мінейного на арк. 286 зв. знаходиться кодикологічний датуючий запис 1489 р., зроблений поповичем Березкою з Новагородка Литовського, сином литовського попа Семиона Долбнича, півуставним письмом кіновар'ю. Ним же на арк. 287 вказано кіновар'ю, що “Списана бы<sup>ѣ</sup> кнїга сия. повелѣни<sup>ѣ</sup> раба бжїа. Ѡ<sup>ѡ</sup>д<sup>ра</sup>”.

Датуючий запис 1489 р. відноситься тільки до Торжественика мінейного, названого писцем Березкою “Четья”, і поділений ним на дві частини.

Подана в записах писцем Березкою історико-кодикологічна інформація й до сьогодні ще остаточно не з'ясована. Більшість дослідників схиляється до думки, що переписана “Четья” в 1489 р. у місті Кам'янці при великому королі Андрії Казимирі IV Ягайлу, який був

СПИСАНА БЫ КНИГА  
СИЯ. НАРИЦАЕМАА  
ЧЕТЬЯ. ВЪ ГРАДѢ  
ОУКАМАНЦИ. ПРИ  
ВЕЛИКОМЪ КОРОЛИ  
АНДРѢИ. В ЛѢТѢ . С . Ц . Є  
ЧѢ . ИНДИКТА . ВЪ . З  
А ТОГДЫ ДЕРЖАЛЪ.  
О КОРОЛА . КАМА  
НЕЦЬ . ПАНЬ ТРЕ  
ТИНА . КДХМИСТРЪ .  
А ПСА . СІЮ КНИГОУ .  
НѢХТО Є . БЕРЕЗКА .  
З НОВАГОРОДКА С ЛИ  
ТОВСКОГ . ПОПОВИЧЬ .  
ПОПА ЛИТОВОЦКОГ  
СНЬ . СЕМИОНОВЪ .  
ДОЛБНИЧА . ИЖ В НИ  
ТРОПОЛИИ \* . А ПСА  
ЕСМИ О ПОЧАТКА  
КНИГИ САМ . О ДОШКИ  
ДО ПОЛОВИНЫ . О  
СТГО СЕМИОНА .  
ДО СОРОК СТЫХЪ .

Списана бы<sup>ѣ</sup> кнѣга  
сѣя . нарицаемаа  
четья . въ градѣ  
оу каман'ци . при  
великомъ королѣ  
андрѣи . В лѣтѣ . с . ц . є  
чѣ . ин'дикта . въ . з  
а тогды держалъ .  
о корола . кама  
нець . панъ тре  
тина . кдх'мистръ .

А пса<sup>л</sup> . сѣю к'нигоу .  
нѣхто є<sup>ѣ</sup> . березка .  
з новагоро<sup>д</sup>ка с ли  
товско<sup>г</sup> . поповичъ .  
попа литовоц'ко<sup>г</sup>  
снѣ . семионовъ .  
долб'нича . и<sup>ж</sup> в ни  
трополии \* . а пса<sup>л</sup>  
єсми о почат'ка  
книги сам<sup>ѣ</sup> . о дошки  
до половины . о  
стго семиона .  
до сорок<sup>ѣ</sup> стыхъ .

\* Потрібно – митрополии .

вибраний на велике княжіння Литовське в 1440 р., а королем польським – у 1447 р., помер королем 7 червня 1492 р. у Городні<sup>2</sup>. М.С. Грушевський з приводу місця написання пояснював, “що се Кам’янець на Лосці т. зв. потім Литовський – в б. Берестейськiм повіті, на півн. схід від Берестя Литовського, посвідчує імя держателя кухмістра Трети-ни = Третьяка, і сусідство Новгородка і Воїня (теп. Вогинь на Холмщині, де потім ся “Четья” переховувалася і : “року 1686 оправлена бысть книга сия отцем Іоаном Саковичом презб.<sup>3</sup> воинским мѣсцим”)<sup>4</sup>. Хто такий був замовник книги Феодор, так і залишається невстановленим. М.І. Петров уважав, що рукопис є точною копією Четьї 1397 р., писаної у м. Кам’янци (це, на думку вченого, – Кам’янець-Подільський, або колишнє місто Кам’янець на території Гродненської губернії ХІХ ст.) при королі Андрії, рідному братові Литовського короля Ягайла, для, імовірно, князя Острозького Феодора Даниловича<sup>5</sup>. А. Кочубинський уточнював, що “Кам’янець, це Кам’янець Подільський, Нов-Городок Литовський, це Новогрудок Гродненської губернії”<sup>6</sup>.

Кодикологічні записи пізнішого часу відносяться до історії всієї пам’ятки, з яких дізнаємося, що у 1686 р. книга була куплена Іваном Саковичем, пресвітером Святовогінської церкви, у Євфимія, отця Ващицького, і того ж року була ним оправлена і знаходилася в нього до кінця ХVІІ – початку ХVІІІ ст., а після його смерті (не раніше 1696 р.) була подарована родичами до цієї церкви. У 70-х роках ХІХ ст. книга була у власності Йсипа Єустакевича, потім – Данила Єустакевича, належала, вірогідно, і Адаму Антовіку<sup>7</sup>.

У липні 1880 р. книга була подарована до Церковно-археологічного музею при Київській духовній академії (далі – ЦАМ КДА) членом Церковно-археологічного товариства, інспектором Більської учительської семінарії Сидлецької губернії Я.П. Андрієвським. У 1920–1922 рр. “Четья Мінея 1489 р.” вважалася загубленою. Вірогідніше за все, її ще до закриття КДА (1919 р.) було видано за межі ЦАМу, що практикувалося Церковно-археологічним товариством<sup>8</sup>. У 1915 р. нею користувався в себе вдома професор КДА М.І. Петров<sup>9</sup>. З 1923 р. вона знаходилася у Відділі Письма і Друку Лаврського антирелігійного музею (згодом – Лаврський музей при Губполітосвіті у м. Києві; Всеукраїнський музейний городок), який розміщувався на території Києво-Печерської Лаври. Про надходження кодексу до музею і його атрибуцію є дані в архіві колишнього завідувача музею П.М. Попова, який нині зберігається в Інституті рукопису Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського (далі – ІР НБУВ): “В серпні 1923 р.,

поступивши на службу після магістраторських іспитів 1922 р. в новозазначений Лаврський музей, я серед хламу і мотлоху, перевезеного з Подолу, знайшов Четью 1489 р. і дуже зрадив. Написав про це в своєму друкованому звіті до АН<sup>10</sup>. І ..., виходячи з Л. Музея, взяв обидві пам'ятки з собою (другою пам'яткою були знамениті Київські глаголичні листки. – Л.Г.), бо як-би залишив, то вони пропали б разом з інш. цінними експонатами”<sup>11</sup>. У 1923 р. раритетні рукописи, які раніше експонувалися у вітринах колишнього ЦАМу при КДА і зберігалися в приміщенні її бібліотеки, надійшли до Відділу Письма і Друку Лаврського музею. Пізніше П.М. Поповим був складений список рукописів Відділу, в якому Четья записана під № 69 і включена до загального інвентаря музею під № 19361<sup>12</sup>.

Працюючи в музеї, П.М. Попов досліджував і готував пам'ятку до видання, про що він вказав у робочому звіті за 1923 р.: “На дослідження цього пам'ятника я звернув особливу увагу й готую окрему розвідку, йому присвячену”<sup>13</sup>. Рукопис був недоступний для дослідників до серпня 1924 р., на що тоді нарікав В.М. Перетц<sup>14</sup>. На жаль, пам'ятка так і не була опублікована П.М. Поповим. В архіві вченого підготовчі матеріали тексту Четьї нами не виявлені, наявна тільки розрахункова чернетка друкарських аркушів тексту, необхідних для видання: “Четья 1489 р. ч. I (Четья сама) в ориг. 288 арк. на 15 друк. арк. самого таки тексту I частини (без передмови). (9 скопійовано і 6 ще скопіювати). Весь рукопись (ч. I–II) в ориг. 375 арк., всього самого тексту 21 друк. арк. (в II част. 6 друк. арк.). 1 арк. на передмову. Разом треба на всю Четью 22 друк. арк. В 1 друк. арк. поміщ. 18 арк. оригіналу”<sup>15</sup>. Вказівки на те, що пам'ятка готувалася П.М. Поповим до публікації, з повним дослідженням тексту, є і в тогочасних працях М.С. Грушевського та В.М. Перетца<sup>16</sup>.

У 1926 р. В.М. Перетц піднімав питання про повернення “Четьї Мінеї 1489 р.” до колекції ЦАМу, яка зберігалася у відділі рукописів Всенародної бібліотеки України (далі – ВБУ)<sup>17</sup>. Колекція 22 листопада 1923 р. була передана з підпорядкування Інституту народної освіти до Подільської філії ВБУ, а наприкінці 1924 р. – на постійне зберігання до відділу рукописів. До колекції ЦАМу Четья 1489 р. була повернута тільки 17 березня 1934 р. разом із рукописами законсервованого Відділу Письма і Друку Всеукраїнського музейного городка<sup>18</sup>. Поверненням раритетних рукописів займався П.М. Попов, очоливши відділ рукописів ВБУ. Під час Другої світової війни Четья у складі більшої частини рукописних фондів бібліотеки знаходилася в м. Уфі,

після її закінчення була повернута назад і нині зберігається в ІР НБУВ, у складі колекції ЦАМу КДА, під шифром ф. 301 (ЦАМ КДА), № 415 Л, відповідно до нумерації каталогу О.О. Лебедева<sup>19</sup>.

Ученим пам'ятка відома з липня 1880 р., коли вона надійшла до ЦАМу КДА. Вже у вересні 1880 р. дані про неї були оприлюднені М.І. Петровим в “Известиях ЦАО”, а згодом і в звіті товариства як про український рукопис – Четью, з наведенням датуючого запису на арк. 286 зв., в якому час написання був прочитаний ученим як 1397 р.<sup>20</sup> Таке визначення М.І. Петровим часу написання рукопису пов'язано з тим, що в запису дата подана не в одному рядку, хоча місця для її написання вистачало: перші два числа „ѣ.ѣ. [6900] проставлені на одному рядку, а два останні .ѣз. [97] на наступному рядку, до того ж числівник .ѣ. [900] подано із закінченням -є, переданим писцем у кінці рядка через Є широку з діакритиком – спірітус + варія ( , ` ), який вчений прийняв за титлу, а число ѣз не відніс до дати. В дослідженні “Рукописная «Четья» 1397 года, западнорусского происхождения” 1881 р. вчений при публікації датуючого запису над Є поставив титлу<sup>21</sup>. Першим звернув увагу на те, що рукопис пізнішого часу, І.І. Срезневський у 1882 р., прочитавши буквену цифірь як „ѣ.ѣ.є ѣз. [6997] = 1489 р.<sup>22</sup> Між тим у пізніших відомостях про рукопис А.І. Кирпичникова вказана дата 1488 р., а у М.І. Петрова – 1487 р.<sup>23</sup>

Правильність датування Торжественика мінейного 1489 р. засвідчує і вказаний у записові індикт: “индикта. въ ѣ.”<sup>24</sup>. Проведений нами аналіз усіх водяних знаків рукопису за філігранологічними альбомами С.М. Бріке та М.П. Лихачова підтвердив датування Торжественика 1489 р., та засвідчив, що Златоуста п'ятдесятний також був переписаний у той же час<sup>25</sup>.

М. Карпинський ще в 1889 р. вказав, що книга ділиться на дві частини: перша частина (287 аркушів) це – власне Четья, друга – майже вся складається з повчань Іоана Златоуста<sup>26</sup>. В каталозі О.О. Лебедева 1916 р. не вказано, що пам'ятка складається з двох частин, названо її “Українська Четья 1489 р.” і вперше постатейно подано її зміст<sup>27</sup>. У дослідженні В.М. Перетца 1926 р. наголошувалося, що пам'ятка в першій половині нагадує частково Четью Мінею, частково Торжественик, а в другій – представляє комбінацію слів Златоуста і частково Измарагда<sup>28</sup>. Відтоді питанню жанровості та змісту пам'ятки постійно приділяється увага вчених, проте в наукових студіях використовується усталена назва “Четья Мінея 1489 р.”. Тільки в 1993 р.

в “Дополнениях к «Предварительному списку славяно-русских рукописных книг XV в., хранящихся в СССР»” вона була подана під назвою “Торжественик мінейний (Четья) 1489 р.”<sup>29</sup>, яка є точнішою стосовно визначення жанру, але також відноситься тільки до першої частини. В 1994 р. Т.В. Черторицька вже розглядала пам’ятку як Торжественик загальний (Четья 1489 р.), який складається з Торжественика мінейного другої редакції та Торжественика п’ятдесятного із додатковими некалендарними статтями<sup>30</sup>. Ученою пам’ятка досліджувалася не за рукописом, а за текстами, переважно Златоуста, опублікованими В.М. Перетцом<sup>31</sup>. У каталозі “Слов’янська кирилична рукописна книга XV ст. з фондів Інституту рукопису Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського” вона подана як “Урочистник<sup>32</sup> мінейний (Четья Мінея) та Златоуст п’ятдесятний”<sup>33</sup>, при цьому літературні редакції частин були визначені за методичними рекомендаціями Т.В. Черторицької<sup>34</sup>.

Списано пам’ятку з галицько-волинського оригіналу, як вважають більшість дослідників: О.І. Соболевський, П.В. Владимиров, М. Карпинський, В.М. Перетц, П.П. Плющ, К.С. Симонова, Д.Г. Гринчишин та ін.<sup>35</sup> Вперше на західноруському походженні пам’ятки наголошував М.І. Петров, до якого приєднувався і Є.Ф. Карський<sup>36</sup>. В.В. Німчук та В.М. Русанівський припускали, що оригінал міг бути створений у Києві<sup>37</sup>. Також М. Карпинський зауважував, що мова другої частини нічим не відрізняється від першої, а В.М. Перетц зазначав, що наявний текст досить близько повторює український оригінал<sup>38</sup>. М.І. Петров наголошував, що Четья є точною копією з оригіналу 1397 р.<sup>39</sup>

Оскільки пам’ятка складається з двох окремих рукописів, то й протографів було, принаймні, два. Текст Торжественика мінейного належить до списків другої редакції кінця XIV–XV ст. Що до протографа, з якого був списаний Златоуст, – то це був рукопис, створений не раніше середини XIV ст., бо тільки до середини цього століття склався спільний прототип Торжественика тріодного і Златоуста, остаточне оформлення яких, як типів рукописної книги, відноситься до XV – початку XVI ст.<sup>40</sup>

Досліджуваний кодекс писаний на папері форматом у 2°. У 1686 р. книжний блок обрізався, розмір аркушів 275 x 190 мм. Складається книга з 48 восьмиаркушевих зошитів: на 37 зошитах розміщується текст Торжественика мінейного, на 11 – текст Златоуста. Аркушів з текстом 375, останній аркуш не пронумерований; форзаці та вставні аркуші I, 376–379 XIX ст. Фоліація аркушів суцільна для двох частин,

проведена між стовпцями кириличною цифір'ю темно-коричневим чорнилом перед опрацюванням книги в 1686 р., оскільки книжний блок був розбитий. Сигнатура на зошитах Торжественника мінейного відповідає часу його створення; зошити Златоуста були пронумеровані лише в 1686 р., продовжуючи нумерацію Торжественника.

Тексти писано півуставом темно-коричневим чорнилом у два стовпці розміром 220 x 150 мм, на 26 рядках на сторінці; поле тексту 220 x 150 мм. Почерки різні, в них простежується (за винятком четвертого почерку) непрофесійність у написаннях півуставних текстів. Накреслення писців нечіткі, широкі й розмашисті, літери з нахилом управо, з провисанням у рядках та ін. Відчувається, що писці були обізнані з правилами півуставного типу письма, але не мали практичних навичок у цьому письмі, а володіли канцелярським скорописним письмом, яке у той час було наближене до півуставного типу письма. Розміщення текстів у два стовпці було притаманним давній писемній традиції, але не поширеним у кодексах кінця XV ст. Накреслення ж літер характерні для другої половини XV ст.

Основним писцем був попович Березка, син литовського попа Семиона Долбнича, імена інших писців невідомі<sup>41</sup>. Над Торжественником мінейним працювало троє писців, четвертий уписав лише 13 рядків у другій половині стовпця арк. 24б, вірогідно, вже в кінці роботи або трохи пізніше. Переписав першу половину тексту попович Березка, про що ним указано у колофонному запису на арк. 286 зв.: "... пса<sup>ѣ</sup> Єсми ѿ почат'ка книги са<sup>ѣ</sup>. ѿ до<sup>ш</sup>ки до половины. ѿ ст<sup>го</sup> семиѡна. до соро<sup>к</sup> ст<sup>хъ</sup>" (тобто до початку арк. 147). Палеографічний аналіз почерків показав, що Березка розпочав і наступну статтю – "М<sup>ѣ</sup>ца. мар<sup>ѣ</sup>. въ .ѡ. днѣ. житьє. ст<sup>го</sup> прпо<sup>д</sup>бно<sup>ѣ</sup>. оѣа наше<sup>ѣ</sup> олексеѣа. члв<sup>ка</sup> б<sup>ж</sup>иа" і завершив писати на початку арк. 148 зв., з якого продовжив роботу вже другий писець, а з арк. 208 і до кінця Торжественника, до арк. 274 зв., – третій писець. Також Березка писав й додаткові статті на арк. 276–287. Над Златоустом п'ятдесятним, арк. 288–375 зв., працював лише писець Березка.

Почерк писця Березки – з легким нахилом управо, розмір букв 3 мм; почерк другого писця – з більшим нахилом управо, букви виписані ретельніше, ніж у першого писця, розмір букв 4 мм; почерк третього писця – з легким нахилом управо, накреслення букв чіткіші, ніж у перших двох писців, розмір букв 3 мм; почерк четвертого писця – з легким нахилом управо, на відміну від інших, чіткий професійний, розмір літер 2 мм.

Для графіко-орфографічних систем Торжественника мінейного та Златоуста п'ятдесятого характерними є спільні основні узусні орфограми, проте наявні й окремі відмінності. Графіко-орфографічні особливості кодексу відповідають орфографічній системі українських скрипторіїв кінця XIV – початку XV ст. У ньому наявні як давні українські орфограми, так і орфограми, напрацьовані в останній чверті XIV ст., а також спорадично відбито входження південнослов'янських орфограм до українського узусу. У другій половині XV ст. південнослов'янський правопис був впроваджений у практику українських скрипторіїв, але на “Четы Мінеї 1489 р.” його вплив майже не позначений, це означає, що списувалися тексти більш ранніх протографів, а вкраплення південнослов'янських елементів пов'язане з практичними навичками писців у вживанні орфограм, характерних для останньої чверті XV ст., і технічним їх внесенням до тексту. Південнослов'янські правописні елементи спорадично характерні для текстів, переписаних писцем Березкою, і більше – для третього писця (напр., вживання Ж), який на початку своєї роботи пішов не за орфографією переписуваного рукопису, а намагався вносити середньоболгарські (південнослов'янські) орфограми, як було прийнято в ті часи. Але далі, можливо, після зауважень керівника роботою, він повернувся до копіювання тексту. В орфографії другого писця загальноновживаними є окремі графіко-орфографічні елементи ділового письма, напр., вживання монографа У, який не був характерним для правопису релігійних пам'яток XV ст., що свідчить про більшу обізнаність писця в канцелярському, ніж у канонічному письмі. Правопис же протографів був двоєровим одноюсовим (А).

Тепер розглянемо структуру і зміст пам'ятки, враховуючи попередньо отримані дані.

Перша частина. Торжественник мінейний 2-ї редакції, з читаннями на свята всього року, з вересня до серпня, арк. 1–274 зв. Відкривається статтею: “Мѣца сенте<sup>б</sup>рїа въ .а̃. днѣ. житьє иже во стѣх<sup>х</sup>. прпо<sup>л</sup>бного. Оца наше<sup>ѣ</sup>. семиона столъпника. и мѣре Є<sup>ѣ</sup> мар'ѡы”. Додаток, арк. 276–286 зв., п'ять статей, списані писцем Березкою із Златоуста, з певними різночитаннями: 1) арк. 276–277, “ИЖ во стѣх<sup>х</sup>. ѡца наше<sup>ѣ</sup>. ива<sup>ѣ</sup>. златоусто<sup>ѣ</sup>. О исповеданьи. грехо<sup>ѣ</sup>. хр<sup>ѣ</sup>тіаномъ”, у Златоусті розміщується на арк. 343 зв.–345 (списано текст, напр., із пропуском і перекладом деяких слів: *въ скверныхъ/ дѣле<sup>х</sup> 276б – невгодныхъ/ дѣле<sup>х</sup> 344б*; із заміною давньої орфограми **-ѡа** на **-ѡа**: *согрешѣниа 276г – согрешѣнья 344г*; зі скороченням кінцівки статті); 2) арк. 277–281, “Сло<sup>ѣ</sup> О исходе дѣи члвчє<sup>ѣ</sup>. и О въсходе Єже на нбса по смерти и ѡ страшномъ соудѣ



х<sup>ѣ</sup>вѣ”, у Златоусті на арк. 368–372 (напр., заміна слів: полѣзно 277б – присно 368а, рекоучи 277в – глїючи 368б; заміна -ѡа на -ѡа: ср<sup>ѣ</sup>/бролюбѡа 277в – срѣбролюбѡа 368б, покааниЄмъ 278г – покааньЄмъ 369б; пропуск частини тексту: и сѣымъ Є<sup>ѣ</sup> англомъ. а на больше того. поклони млтѡами. а милостынею 277в – и сѣымъ Єго. а на больше того. избавитса. и оуг<sup>д</sup>на боуде<sup>т</sup> вышнѣмоу црїю х<sup>ѣ</sup>оу бѡу. и англомъ Єго. поклони. и млтѡами. мл<sup>ѣ</sup>тнею 368б); 3) арк. 281–284, “Иже во сѣмъ<sup>х</sup> Оѣа наше<sup>ѣ</sup>. ар<sup>х</sup>иЄп<sup>ѣ</sup>кпа константина града ивана. зла<sup>т</sup>оусто<sup>ѣ</sup>. сло<sup>ѣ</sup> на повчѣнїЄ хр<sup>ѣ</sup>тїано<sup>мъ</sup>”, поч.: “Слыш асте братаи любимии. вѣрнии хр<sup>ѣ</sup>тиане. се мольбою вашу сконца<sup>х</sup>. и желаниЄ сверши<sup>х</sup>”, у Златоусті не виявлено; 4) арк. 284–285 зв., “Иже въ сѣмъ<sup>х</sup> Оѣа наше<sup>ѣ</sup>. ива<sup>ѣ</sup>. зла<sup>т</sup>оусто<sup>ѣ</sup>. повчѣнїЄ хр<sup>ѣ</sup>тїаномъ. слоушаючи<sup>мъ</sup> повчѣнїа книжного”, у Златоустїна, арк. 350 зв.–351 зв.); далі йдуть тексти, не відмічені у Лебедева, 5) арк. 285 зв. – 286 зв., Слово про тих, хто не вмїє хреститися, перед яким указано: “И Єще мало возративса. споведаю вамъ”. Слово без заголовка, поч.: “Мнози Єсть. неразѣмнии члвїци. махаю<sup>т</sup> полицю”, у Златоусті на арк. 347 зв.–349 під заголовком: “Въ тѣ<sup>и</sup>ж днѣ сло<sup>ѣ</sup> О не вмѣючи<sup>х</sup> кр<sup>ѣ</sup>титиса”, текст другої половини Слова інший ніж у Четьї.

Текст Торжественика мінейного від додатку відокремлений чистим аркушем, арк. 275, який є останнім аркушем зошита, зі звороту якого писцем Березкою зроблено для проби пера назву першої статті додатку: “И<sup>ж</sup> въ сѣмъ<sup>х</sup> оѣа нашего ивана зла<sup>т</sup>оустаго О и<sup>ѣ</sup>поведанїи греховъ хр<sup>ѣ</sup>тїа<sup>нъ</sup>”. Отже, додаток був розпочатий з нового зошита, його не було в протографі, про що свідчить укладений Березкою і вміщений у кінці додатку, після колофонного запису (арк. 286 зв.), покажчик читань на арк. 287: “А в<sup>ѣ</sup> тои к<sup>н</sup>изе. Єсть. словъ. бе<sup>з</sup> мала м<sup>ѣ</sup>т<sup>ѣ</sup>. окромѣ. прито<sup>ѣ</sup>нїка”.

Вміщення писцем Березкою після тексту Торжественика мінейного додатку зі статтями із Златоуста свідчать про створення окремого кодексу. Якби вже був списаний Златоуст, то не було сенсу в написанні цього додатку.

Друга частина. Златоуст п’ятдесятний, з читаннями від неділі М’ясопусної до неділі Всїх святих, арк. 288–362. Починається “Въ н<sup>ѣ</sup>длю мясопоу<sup>ѣ</sup>ндо. иже во сѣветы<sup>х</sup>. оѣа наше<sup>ѣ</sup>. ар<sup>х</sup>иЄп<sup>ѣ</sup>кпа константинограда. ивана зла<sup>т</sup>оустаго. сло<sup>ѣ</sup>. ѡ второмъ пришествїи г<sup>ѣ</sup>а нашего. іс<sup>ѣ</sup>с<sup>ѣ</sup>с<sup>ѣ</sup>а”. Додаток, арк. 362–375 зв.: слова Іоана Златоуста, Івана Милостивого та Івана Феолога; текст статті “СказаниЄ. сѣго ивана. ѡѡолога. ка<sup>к</sup> на горѣ фаворьстѣй...” обривається в кінці арк. 375 зв.

Отже, пам’ятка складається з Торжественика мінейного та Златоуста п’ятдесятного, переписаних із більш ранніх українських прото-

графів. Списувався Торжественик мінейний у 1489 г. із рукопису 1397 р. Вірогідно, в протографі була вказана дата від створення світу „̅̅.̅̅.̅̅ (6905), яка й була перенесена писцем Березкою. Це опосередковано підтверджує розміщення дати на двох рядках – „̅̅.̅̅.̅̅” // ч̅з, завдяки чому писець прилаштував дату переписуваного протографа до часу своєї роботи, поставивши над є замість титли діакритичний знак, а на нижньому рядку приписав ч̅з, підкріпивши рік індиктом. Златоуст п'ятдесятний також був переписаний Березкою у той же час з рукопису, вірогідніше, кінця XIV – початку XV ст. Об'єднані Торжественик мінейний та Златоуст п'ятдесятний в одній книзі, на нашу думку, були на початку 90-х років XV ст.

<sup>1</sup> *Гнатенко Л.А.* Слов'янська кирилична рукописна книга XV ст. з фондів Інституту рукопису Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського: Каталог. – К., 2003. – С. 142–145, № 55, іл. № 116–121; *Гнатенко Л.А.* Графіко-орфографічна система “Четьї Мінеї 1489 р.” (у друці).

<sup>2</sup> *Перетц В.Н.* Исследования и материалы по истории старинной украинской литературы XVI–XVIII веков. II. – Л., 1928. – (Сборник по русскому языку и словесности. – Л., 1928. – Т. 1, вып. 1. – 234 с.) (IX. К изучению “Четьи” 1489 г.). – С. 5.

<sup>3</sup> Потрібно – презв.

<sup>4</sup> *Грушевський М.С.* Історія української літератури. – К., 1926. – Т. 5: Культурні і літературні течії на Україні в XV–XVI вв. і перше відродження (1580–1610 рр.). – Вип. 1. – С. 99.

<sup>5</sup> *Петров Н.И.* Рукописная “Четья” 1397 года, западнорусского происхождения // Русский филологический вестник. – Варшава, 1881. – № 3. – С. 54–57.

<sup>6</sup> *Кочубинский А.* Рецензия на книгу Житецкого: “Очерк литературной истории малорусского наречия” // Отчет о тридцать втором присуждении наград графа Уварова / Прилож. к LXIX-му тому записок Импер. Академии наук. – № 3. – СПб., 1892. – С. 238–241 (У рецензії Четья подана як Пролог 1488 г., писаний Березкою).

<sup>7</sup> Публікацію всіх кодикологічних записів див.: *Гнатенко Л.А.* Слов'янська кирилична рукописна книга XV ст. з фондів Інституту рукопису... – С. 144–145, іл. № 120, 121.

<sup>8</sup> Письма о высылке Четьи-Минеи 1489 г. и другие материалы. 26 апреля 1882 – 2 октября 1897 гг. – IP НБУВ, ф. 285, № 6989.

<sup>9</sup> *Перетц В.Н.* Отчет об экскурсии Семинария русской филологии в Киев 30 мая – 10 июня 1915 года. С приложением описания древних рукописей и старопечатных книг Киево-Выдубицкого монастыря. – К., 1916. – С. 2.

<sup>10</sup> *Попов П.* [Звіт] (Праця з часу призначення, в червні, і до кінця 1923 року) // Звідомлення Першого (Історико-Філологічного) Відділу за 1923-й рік // Записки Історико-Філологічного Відділу. – К., 1923. – Кн. 4. – С. 338.

<sup>11</sup> “Як П.М. Попов відшукав загублені в 1920–22 рр. Київські Глаголичні листки X ст. і Четью 1489 р.”. Замітка. – ІР НБУВ., ф. 285, № 2042.

<sup>12</sup> “Список рукописів, що перебувають у Відділі Письма і Друку Лаврського Музея”. [Кінець 1923 – початок 1924 рр.]. Рукописний та машинописний примірники. Неповні, б. д. – ІР НБУВ, ф. 285, № 2036.

<sup>13</sup> Попов П. [Звіт] (Праця з часу призначення, в червні, і до кінця 1923 року). – С. 338.

<sup>14</sup> Перетц В.Н. Отчет о работах акад. В.Н. Перетца во время командировки в Москву (1–6 июня 1924 г.) и в Киев (14 августа – 13 сентября 1924 г.) // Известия Российской Академии наук. VI серия. – Л., 1924. – Т. 18. – № 12–18. – Ч. 2. – С. 625.

<sup>15</sup> Попов П.Н. О Четьях Минеях (Заметки) [1923–1928 гг.]. – ІР НБУВ, ф. 285, № 530, арк. 6.

<sup>16</sup> Грушевський М.С. Історія української літератури. – С. 100; Перетц В.Н. Исследования и материалы по истории старинной украинской литературы XVI–XVIII веков. – С. 1.

<sup>17</sup> Перетц В.Н. Исследования и материалы по истории старинной украинской литературы XVI–XVIII веков. – С. 2.

<sup>18</sup> Акт передачі 17. 03. 1934 р. – Архів ІР НБУВ. – Оп. 1, № 44. – Арк. 83, № 12.

<sup>19</sup> Лебедев А. Рукописи Церковно-археологического музея Императорской Киевской духовной академии. – Саратов, 1916. – Т. 1. – С. 161–167.

<sup>20</sup> Петров Н.И. Известия Церковно-археологического Общества при Киевской Духовной Академии за июль 1880 / Сост. Н.И. Петров // Труды Киевской Духовной Академии. – К., 1880. – Сентябрь, № 9. – С. 146–147; Петров Н.И. Отчет Церковно-археологического Общества при Киевской Духовной Академии за 1880 / Сост. Н.И. Петров // Труды Киевской Духовной Академии. – К., 1881. – С. 341.

<sup>21</sup> Петров Н.И. Рукописная “Четья” 1397 года... – С. 54.

<sup>22</sup> Срезневский И.И. Древние памятники русского письма и языка (X–XIV веков). Общее повременное обозрение. – 2-е изд. – СПб., 1882. – Стб. 304, прим.

<sup>23</sup> Кирпичников А.И. Успение Богородицы в легенде и искусстве. – Одесса, 1888. – С. 24, 46, прилож. 1 (Отг. из II-го тома Трудов VI Археологического съезда в Одессе); Петров Н.И. Указатель Церковно-археологического музея при Киевской духовной академии / Сост. Н.И. Петров. – К., 1897. – 2-е изд. – С. 207, № 208.

<sup>24</sup> Перевірка датування за індиктом див.: Щепкин В.Н. Русская палеография. – М., 1999. – С. 168.

<sup>25</sup> Briquet C.M. Les filigranes. Dictionnaire historique dès marques du papier des leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600. – Leipzig, 1923. – Т. 4. – № 14576, 14838, 14883, 15384; Лихачев Н.П. Палеографическое значение бумажных водяных знаков. – СПб., 1899. – Т. 1–3 / Систематизировал по сюжетам и сост. указ. В.М. Загребин. – Л., 1982. – Т. 1. – № 1048, 1185, 2701.

<sup>26</sup> *Карпинский М.* Западно-русская Четья 1489 года // Русский филологический вестник. – 1889. – № 1. – С. 60.

<sup>27</sup> *Лебедев А.* Рукописи Церковно-археологического музея... – С. 161–167.

<sup>28</sup> *Перетц В.Н.* Исследования и материалы по истории старинной украинской литературы XVI–XVIII веков. – С. 1.

<sup>29</sup> Дополнения к “Предварительному списку славяно-русских рукописных книг XV в., хранящихся в СССР”. – М., 1986 / Сост.: Н.А. Охотина, А.А. Турилов. – М., 1993. – С. 55, № 282. У раніше складеному попередньому спискові пам’ятка зафіксована, як Мінея четья 1489 р. Див.: Предварительный список славяно-русских рукописных книг XV в., хранящихся в СССР (Для Сводного каталога рукописных книг, хранящихся в СССР) / Сост. А.А. Турилов; Сост. указателей Б.Н. Морозов, А.А. Турилов. – М., 1986. – С. 75, № 282.

<sup>30</sup> *Черторицкая Т.В.* Предварительный каталог церковнославянских гомилией подвижного календарного цикла по рукописям XI–XVI вв. преимущественно восточнославянского происхождения / Составлен Т.В. Черторицкой; Под. ред. Хайнц Микласа. – Opladen, 1994. – 795 s. (Abhandlungen der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften; Bd. 91 (Patristica Slavica; Bd. 1). – С. 576–577, № 9.034.

<sup>31</sup> *Перетц В.Н.* Исследования и материалы по истории старинной украинской литературы XVI–XVIII веков. – С. 1–107.

<sup>32</sup> Урочистник = Торжественник.

<sup>33</sup> *Гнатенко Л.А.* Слов’янська кирилична рукописна книга XV ст. з фондів Інституту рукопису... – С. 142–145, № 55, іл. № 116–121.

<sup>34</sup> *Черторицкая Т.В.* Торжественник и Златоуст в русской письменности XIV–XVII вв. // Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописных книг. – М., 1990. – Вып. 3, ч. 2. – С. 329–381.

<sup>35</sup> *Соболевский А.И.* Очерки из истории русского языка. Часть I: Галицко-волыньское наречие в XII–XV веках // Университетские известия. – К., 1883. – № 12, декабрь. – Добавления. – С. 72, 73, 74; К., 1884. – № 1, январь. – Добавления. – С. 83, 85, 88, 97, 102, 103 и др.; *Соболевский А.И.* Лекции по истории русского языка. – К., 1888. – С. 52, 53 и др.; *Владимиров П.В.* Доктор Франциск Скорына, его переводы, печатные издания и язык. Исследование. – СПб., 1888. – С. 27; *Карпинский М.* Западно-русская Четья 1489 года. – С. 86; *Перетц В.Н.* Исследования и материалы по истории старинной украинской литературы XVI–XVIII веков. – С. 29–30; *Плющ П.П.* Історія української літературної мови. – К., 1971; 1975. – С. 140; *Симонова К.С.* Українська мова в конфесійному письменстві XV ст. (На матеріалі “Четьї” 1489 р.) // Жанри і стилі в історії української літературної мови. – К., 1989. – С. 56–79; *Гринчишин Д.Г.* Четья 1489 року – видатна конфесійна пам’ятка української мови // Записки Наукового товариства імені Шевченка. – Львів, 1995. – Т. 229: Праці Філологічної секції. – С. 251–276.

<sup>36</sup> *Петров Н.И.* Рукописная “Четья” 1397 года... – С. 54–57; *Карский Е.Ф.* Славянская кирилловская палеография. – Л., 1928. – С. 435.

<sup>37</sup> Німчук В.В., Русанівський В.М. Цінний внесок в історію східнослов'янських народів // Мовознавство. – К., 1979. – № 1. – С. 74; Німчук В.В. Мовознавство на Україні в XIV–XVII ст. – К., 1985. – С. 18 (вказано, що Четья 1486 р.); Німчук В.В. Пам'ятки української мови // Українська мова : Енциклопедія. – Вид. 2, виправлене і доповнене. – К., 2004. – С. 454.

<sup>38</sup> Карпинский М. Западно-русская Четья 1489 года. – С. 60; Перетц В.Н. Исследования и материалы по истории старинной украинской литературы XVI–XVIII веков. – С. 103.

<sup>39</sup> Петров Н.И. Известия Церковно-археологического Общества при Киевской Духовной Академии за октябрь 1880 / Сост. Н.И. Петров // Труды Киевской Духовной Академии. – К., 1880. – Декабрь, № 12. – С. 535–536.

<sup>40</sup> Див.: Черторицкая Т.В. Торжественник и Златоуст в русской письменности XIV–XVII вв. – С. 343, 347, 348.

<sup>41</sup> Зразки почерків кодексів див.: Гнатенко Л.А. Слов'янська кирилична рукописна книга XV ст. з фондів Інституту рукопису... – Іл. № 116–121 (арк. 20, 154, 232 зв., 286 зв., 287, 292).

<sup>42</sup> Число ̑ виправлено темно-коричневим чорнилом з числа ̑̑, імовірно, писцем Берзкоюю.

### Summary

The new information on “Chetya-Mineia of 1489” received by the author in the result of codicological-orphographical investigation of the manuscript is given. The data on the time and history of creation, existence, genre, contents of the document, its scribes and their work on the text.

**Key words:** Chetya-Mineia, “Torzhestvennyk mineyny”, “Zlatoust pyatdesiatny”, monument, code, protograph, scribe, semi-uncial.